

○遺児等の身元保証に関する条例

○Ordinance on Personal Guarantee for Bereaved Children

昭和三〇年一〇月二九日

October 29, 1955

条例第四八号

Ordinance No. 48

改正 昭和六二年三月二〇日条例第三三号

Amendments

Ordinance No. 33 of March 20, 1987

遺児等の身元保証に関する条例を公布する。

The Ordinance on Personal Guarantee for Bereaved Children is hereby promulgated.

遺児等の身元保証に関する条例

Ordinance on Personal Guarantee for Bereaved Children

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、現に就職しようとする遺児等について、都が身元保証をすることによつて遺児等の就職を容易にし、あわせて雇用の促進に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this ordinance is to make it easier for bereaved children, etc., who are currently seeking employment, to find employment by guaranteeing their identity, and to contribute to the promotion of their employment.

(用語の意義)

(Meaning of Terms)

第二条 この条例において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this ordinance, the meanings of the terms set forth in the following items are as prescribed in each respective item.

一 遺児等 父母若しくは父母の一方が死亡し、またはその所在が明らかでない児童をいう。

(i) Bereaved children, etc. Children whose parent(s) have died or their whereabouts are unknown.

二 被保証人 就職に際し、都が身元保証をした遺児等をいう。

(ii) Guarantees Bereaved children, etc. for whom the Tokyo Metropolitan Government has guaranteed their identity when they are seeking employment.

(被保証人となる者の要件)

(Requirements for Persons to Be Guarantees)

第三条 この条例により被保証人となる者は、現に就職しようとする遺児等であつて、身元保証契約をする際に、次に掲げる要件に該当する者でなければならない。

Article 3 Persons who become guarantees pursuant to this ordinance must be bereaved children, etc. who are currently seeking employment, and must meet the following requirements when signing a personal guarantee contract:

一 他に身元保証をする者がいないこと。

(i) There is no other person to guarantee their identity;

二 二十歳未満であること。

(ii) They are under 20 years old;

三 都内に引き続き六月以上居住し、又は都の児童福祉施設若しくは都が委託している児童福祉施設に入所していること。

(iii) They have lived in Tokyo for six months or more, or are enrolled in a child welfare facility of the Tokyo Metropolitan Government or a child welfare facility commissioned by the Metropolitan Government;

四 都内又は知事が指定する区域内に就職しようとしていること。

(iv) They are seeking employment in Tokyo or within the area designated by the governor; and

五 非違行為をすると認められないこと。

(v) They are not deemed to commit any illegal act.

(昭六二条例三三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 33 of 1987)

(雇用契約上の要件)

(Requirements for Employment Contracts)

第四条 知事は、雇用契約が次の各号の一に該当する場合は、身元保証契約をしてはならない。

Article 4 The governor must not enter into a personal guarantee contract if the employment contract falls under any of the following items:

一 雇用契約の内容が法令に違反しているとき。

(i) When the content of the employment contract violates laws and regulations;

二 雇用条件が著しく低いとき。

(ii) When the employment conditions are extremely poor; or

三 その他知事が身元保証することを適当でないと認めるとき。

(iii) In other cases where the governor deems it inappropriate to provide personal guarantee.

(契約内容の基準)

(Standards for Contract Contents)

第五条 この条例による身元保証契約は、次の各号に定める基準によるものとする。

Article 5 Personal guarantee contracts pursuant to this ordinance shall be based

on the standards specified in the following items:

一 被保証人の故意または重大な過失により、雇用主に業務上の損害を与えた場合において、その損失について保証するものであること。

(i) In the event that the guarantee causes damage to the employer's business through intentional act or gross negligence, the contract compensates for the loss;

二 保証額は、二十万円以内であること。

(ii) The amount of compensation is 200,000 yen or less;

三 身元保証の期間は、三年以内とすること。ただし、事情により二年以内に限り、一度だけ更新することができる。

(iii) The period of personal guarantee is within three years. However, depending on the circumstances, it may be renewed only once within two years;

四 補償すべき損害の発生があつたときは、その事実のあつた時から将来に向つて契約の効力を失うものであること。

(iv) When damage that requires compensation occurs, the contract ceases to be effective from the time the damage occurs and thereafter in the future;

五 雇用主は、被保証人に業務に関して不適任または不誠実な事跡があるとき、被保証人の勤務地を変更したときまたは被保証人と雇用関係を消滅したときは、遅滞なくその事実を知事に通知するものとする。

(v) The contract specifies that, if the guarantee has any record of unsuitability or dishonesty regarding work, if the work place of the guarantee is changed, or if the employment relationship with the guarantee is terminated, the employer shall notify the governor of the fact without delay;

六 雇用主が前号の通知を怠つたため、知事が被保証人を監督することが著しく困難であつたときは、都は、賠償の責を負わないものとする。

(vi) The contract specifies that, if it is extremely difficult for the governor to supervise the guarantee because the employer fails to give the notice under the preceding item, the government shall not be liable for compensation; and

七 知事は、被保証人の職務または勤務地が変更されたため、その監督が困難となるときは、将来に向つて契約の解除をすることができるものであること。

(vii) The contract specifies that, if it is difficult for the governor to supervise the guarantee because the duty or work place of the guarantee is changed, the governor may cancel the contract in the future.

(求償)

(Claim for Compensation)

第六条 都が雇用主に対し損害を補償したときは、都は、その補償した金額の限度において、被保証人に対し求償する。ただし、知事がやむを得ない理由があると認めるときは、

求償額の全部または一部を免除することができる。

Article 6 When the government compensates the employer for damages, the government will claim compensation from the guarantee up to the amount compensated. However, if the governor deems that there is an unavoidable reason, the governor may waive all or part of the amount claimed.

(委任)

(Delegation)

第七条 この条例の施行について必要な事項は、知事が定める。

Article 7 Matters necessary for the enforcement of this ordinance are specified by the governor.

付 則

Supplementary Provisions

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(昭和六二年条例第三三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 33 of 1987)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the date of promulgation.